

Marie Bizais-Lillig 畢茉莉

Maître de conférences (section 15)

Fellow USIAS (2021-2023)

Groupe d'études orientales, slaves et néo-helléniques (EA 1340-GEO)
Université de Strasbourg
bizais@unistra.fr

Département d'études chinoises
Faculté des Langues

TITRES UNIVERSITAIRES

Doctorat de sinologie (Inalco, Paris) 2008

- Sous la codirection des professeurs Anne Cheng (Inalco puis Collège de France) et Stephen Owen (Harvard)
- Titre de la thèse : « Pensée de la forme/Forme de la pensée dans le *Wenxin diaolong* 文心雕龍 (Esprit de littérature) du poéticien chinois Liu Xie 劉勰 (ca. 465-521) »

Licence d'études chinoises (Inalco) 1999

Licence de lettres modernes mention littérature générale et comparée (Paris 3 – Sorbonne Nouvelle) 1997

POSTES ET EXPERIENCE PROFESSIONNELLE

Fellow de l'University of Strasbourg Institute for Advanced Studies (USIAS) 2021-2023

Délégation CNRS (UMR8155) – 12 mois 2020/2021

Maître de conférences (Université de Strasbourg) depuis 2009

ATER (ENS Lettres et Sciences humaines – Lyon) 2008/2009

ATER (Inalco) 2006/2008

Monitrice (Inalco) 2003/2006

Tutrice en langue chinoise moderne (Inalco) 2002/2003

Editrice-correctrice de traduction (Agence Xinhua, Pékin) 2000/2002

RESPONSABILITES ADMINISTRATIVES, PEDAGOGIQUES ET SCIENTIFIQUES

Participation à la vie institutionnelle

Membre de l'équipe de coordination en vue de la constitution d'un Consortium en humanités numériques pour les études aréales (Afrique, Asie, Moyen-Orient) depuis fin 2020

Membre suppléant du CNU – section 15 2015-2019

Membre du Bureau de l'EA 1340-GEO depuis 2013

Coordnatrice des Relations Internationales, interlocutrice pour la Chine et Taiwan (Unistra) 2010-2019

Référente CIEP pour la Chine et Taiwan (Unistra) 2010-2019

Membre de comités de sélection à l'Université de Strasbourg (6 fois) depuis 2010

Membre élu du Conseil de la Faculté des langues et des civilisations 2010-2014

Directrice du Département d'études chinoises 2009-2015 et 2017/2018

Pédagogie, encadrement et formation

Responsable des publications de l'EA 1340-GEO en littérature	depuis janvier 2019
Responsable des doctorants au sein de l'EA 1340-GEO	2013-2019
Conception et mise en œuvre d'une formation complète de licence LLCeR « études chinoises »	2009-2015
Conception, mise en œuvre et coordination des UE « projet professionnel » à la Faculté des langues et des civilisations de l'Université de Strasbourg (Unistra)	2011-2016
Encadrement de trois mémoires de master	2011, 2014 et 2021

Gestion documentaire

Gestion, administration, organisation, et catalogage de la Bibliothèque d'études chinoises	depuis 2009
Préparation et accueil d'un don documentaire du Collège de France	2017

EXPERIENCE D'ENSEIGNEMENT

Types d'enseignements

Langue chinoise moderne (Licence LLCeR)	2002-2019
<p>Cours dispensés à tous les niveaux de la licence à l'Inalco, l'ENS-Lyon puis l'Université de Strasbourg dans les différentes compétences que sont la compréhension écrite (incluant l'explication du lexique et de la syntaxe ainsi que la traduction vers le français), la compréhension orale, l'expression écrite et l'expression orale</p> <p>Définition du programme étudié à partir de 2008</p> <p>Création de nombre des supports de cours, en particulier en fin de premier cycle, dédié au travail sur des dossiers thématiques de ressources authentiques didactisées</p> <p>Utilisation dans ce cadre des outils numériques (forums, plateformes pédagogiques, logiciels d'enregistrement) afin d'assurer un meilleur accompagnement des étudiants et de les conduire à leur autonomie dans leur apprentissage à la fin du premier cycle (L)</p> <p>Conception d'un programme d'évaluation suivie dans le cadre de l'évaluation continue intégrale à partir de 2013 assurant la cohérence des enseignements entre eux, un meilleur accompagnement des étudiants et la valeur formative de l'évaluation</p>	
Langue chinoise classique (Licence LLCeR)	depuis 2003
<p>Cours dispensés à tous les niveaux de la licence à l'Inalco, l'ENS-Lyon puis l'Université de Strasbourg</p> <p>Travail sur le lexique, la syntaxe, les outils à la disposition du chercheur et des textes majeurs dans l'histoire culturelle chinoise</p> <p>Définition du programme étudié à partir de 2008</p> <p>Création des supports de cours</p> <p>Utilisation de la plateforme pédagogique Moodle à partir de 2013 pour un meilleur accompagnement des étudiants</p>	
Préparation aux concours du CAPES et de l'Agrégation de chinois	2008-2009
<p>Formation et préparation assurée à l'ENS-Lyon en langues moderne et classique, en civilisation et dans la perspective d'une admissibilité (leçon à préparer et connaissance des programmes à démontrer)</p>	
Langue chinoise moderne (LANSAD)	2009-2015
<p>Cours d'initiation à la langue chinoise combinant toutes les compétences (compréhension et expression écrites et orales)</p> <p>Définition du programme étudié pendant toute la période</p> <p>Utilisation dans ce cadre des outils numériques (blogs, plateformes pédagogiques, logiciels d'enregistrement) afin d'assurer un meilleur accompagnement des étudiants même en option et de faciliter les conditions d'évaluation</p>	

- Littérature chinoise classique (Licence LLCEr) depuis 2009
- Cours d'histoire de la littérature classique dans un déroulement combinant un découpage chronologique et par genre, s'appuyant sur des textes en langue originale avec une traduction – afin que les caractéristiques linguistiques et stylistiques soient identifiées par les étudiants – tout en introduisant des outils d'analyse littéraire
- Conception du programme et des supports de cours, mis à la disposition des étudiants sur une plateforme pédagogique depuis 2014
- Littérature chinoise moderne (Licence LLCEr) depuis 2014
- Cours d'histoire de la littérature aux XX^{ème} et XXI^{ème} siècles dans un déroulement combinant un découpage chronologique et par genre, s'appuyant sur des textes en langue originale avec une traduction – afin que les caractéristiques linguistiques et stylistiques soient identifiées par les étudiants – tout en introduisant des outils d'analyse littéraire
- Conception du programme et des supports de cours mis à la disposition des étudiants sur une plateforme pédagogique
- Histoire générale de la Chine (Licence LLCEr) 2006-2014
- Cours d'histoire de l'espace chinois de la préhistoire à nos jours dans un déroulement chronologique s'appuyant sur la combinaison de cours magistraux et de travaux dirigés consacrés notamment à la recherche documentaire et à la lecture d'articles scientifiques
- Conception du programme et des supports de cours mis à la disposition des étudiants sur une plateforme en ligne
- Courants philosophiques et religieux de la Chine ancienne (Licence LLCEr) 2013-2015
- Cours d'histoire des courants philosophiques et religieux qui se sont développés en Chine de l'Antiquité à la dynastie Ming dans un déroulement chronologique s'appuyant sur la combinaison de cours magistraux et de travaux dirigés consacrés notamment à la recherche documentaire, à la lecture de sources primaires (en chinois avec traduction) et à la lecture d'articles scientifiques
- Conception du programme et des supports de cours mis à la disposition des étudiants sur une plateforme en ligne
- Méthodologie appliquée à la recherche : Histoire et fiction (Licence et Master) depuis 2010
- Cours conçu comme un parcours de recherche, d'abord proposé en option pour les étudiants de master, puis accueillant des étudiants en fin de licence
- Ce cours a évolué pour devenir un cours s'appuyant essentiellement sur le travail guidé des étudiants sur une plateforme pédagogique.
- L'objet d'étude est tout autant un événement de l'histoire chinoise que sa réappropriation et son appréciation tout au long de l'histoire chinoise jusqu'à l'époque contemporaine, ou encore les questions d'ordres méthodologique et théorique que soulèvent les investigations menées. Pour cette raison, il devient obligatoire pour les étudiants en dernière année de licence LLCEr en études chinoises à partir de 2018.
- Méthodologie appliquée à la recherche : Langue, littérature et traduction (Licence et Master) depuis 2012
- Cours conçu comme un parcours de recherche, d'abord proposé en option pour les étudiants de master, puis accueillant des étudiants en fin de licence
- Ce cours a évolué pour devenir un cours s'appuyant essentiellement sur le travail guidé des étudiants sur une plateforme pédagogique.
- L'objet d'étude est tout autant un corpus poétique chinois que les questions qu'il a soulevées pour les traducteurs occidentaux (questions sur la langue et l'écriture chinoises notamment), ou encore les questions d'ordres méthodologique et théorique que soulèvent les investigations menées. Pour cette raison, il devient obligatoire pour les étudiants en dernière année de licence LLCEr en études chinoises à partir de 2018.

Cours dispensés en licence à l'Université de Strasbourg sur la calligraphie et la peinture chinoises de la période impériale, sur quelques fondements esthétiques de ces arts et sur l'histoire du cinéma hong-kongais, chinois et taiwanais.

Volume annuel (en heures dites équivalent TD)

2003/2004	96h	2012/2013	202h
2004/2005	96h	2013/2014	342,5h
2005/2006	96h	2014/2015	337h
2006/2007	192h	2015/2016	251h
2007/2008	192h	2016/2017	225h
2008/2009	192h	2017/2018	252h
2009/2010	182h	2018/2019	225h
2010/2011	236h	2019/2020	Délégation CNRS
2011/2012	maternité+décharge	2020/2021	264h

PROMOTION DE LA RECHERCHE

Organisation de colloques, journées d'études et panels

Commentary – A Text – A Gesture	Reporté en juin 2022
La Chine en 2017 (Université de Strasbourg)	19 mars 2018
Séminaire mensuel de l'EA 1340-GEO	depuis septembre 2017
L'individu en Chine et au Japon : perspectives diachroniques (EA 1340-GEO, Université de Strasbourg)	3 février 2016
Eductions sentimentales : construction des identités féminines et masculines dans le texte et l'image (EA1340-GEO, Université de Strasbourg)	3-5 avril 2013
Sur le <i>Wenxin diaolong</i> (avec Valérie Lavoix, EACS, Paris)	septembre 2012
Les écritures qui révèlent ces dames (EA1340-GEO, Université de Strasbourg)	13-14 octobre 2010
Problèmes et enjeux de la traduction littéraire (avec Elena Vakulenkon, Inalco)	7 octobre 2005

Consultation scientifique

Expert pour le Collégium « Arts, langues et lettres » à l'Université de Strasbourg	depuis 2017
Évaluation de candidatures (Idex, Labex, etc.) et d'ouvrages	depuis 2014
Participation à des jurys de master et de doctorat	depuis 2011

BOURSES ET DISTINCTIONS

USIAS Fellowship	2021-2023
Délégation au CNRS (12 mois)	2020
CRCT (6 mois, décliné)	2019
Taiwan Fellowship	2017
Bourse d'étude pour chercheurs étrangers (Ministry of Education, ROC-Taiwan)	2010

Sélectionnée et retenue pour un post-doctorat à l'ENS-LSH Lyon (décliné)	2009
Bourse Walter-Zellidja (Académie française)	2005
Aires culturelles (Ministère des Affaires étrangères)	2005
Bourse Arthur Sachs (destinée aux étudiants à Harvard)	2005
Harvard French Scholarship Fund	2005
Allocataire-monitrice (Inalco)	2003-2006

AFFILIATIONS

Centres de recherche

Associée au CRCAO (UMR 8155)	depuis janvier 2019
Associée à l'IFRAE (FRE 2025)	depuis janvier 2019
Associée à l'équipe ASIEs (Inalco)	2009-2019

Associations et sociétés savantes

Association des Presses universitaires de Strasbourg (PUS)	depuis janvier 2019
Modern Language Association (MLA)	depuis 2009
European Association of Chinese Studies (EACS)	depuis 2005
Early Medieval China	depuis 2003
Association Française d'Études Chinoises	depuis 2003

TERRAINS DE RECHERCHE

Éditions anciennes du commentaire de Lu Ji au <i>Shijing</i> (4 mois)	Bibliothèque nationale de Taiwan, 2017
Archives d'Ezra Pound conservées au château de Brunnenburg (15 j.)	Merano (Italie), 2016
Archives d'Ezra Pound conservées à Hamilton College (15 j.)	Clinton (Etats-Unis), 2015
Archives d'Ezra Pound conservées à la Beinecke Library (15 j.)	Yale University (Etats-Unis), 2014

COMPETENCES COMPLEMENTAIRES

Langues

Anglais : maîtrise écrite et orale avancée
Japonais : rudiments de la langue écrite
Italien : rudiments de la langue écrite
Latin : rudiments

Documentation

Formée au catalogage (ISBD et WinIBW) pour coter, exemplariser et ajouter des éléments sur SUDOC

Humanités numériques

Résidence numérique (CNRS)	2021
Hackathon DHH21 (Bayle21 Group: Text Reuse)	2021
MOOC d'initiation (Harvard University)	2020